

جمعية الأمناء العاميين للبرلمانات الوطنية

الأمانة العامة البريطانية:

ريانون هوليس، مجلس العموم

دانيال مولر C/O

لجنة التدقيق الأوروبية

مجلس العموم، قصر وستمنستر

لندن، SW1A 0AA، المملكة المتحدة

رقم الهاتف: 20 7219 3292 (44)

البريد الإلكتروني: hollisr@parliament.uk

www.asgp.co

الأمانة العامة الفرنسية:

بيرين بريفوت

الجمعية الوطنية

126، شارع الجامعة

75355 باريس SP 07، فرنسا

رقم الهاتف: 65 66 63 40 1 (33)

البريد الإلكتروني: ppreuvot@assemblee-nationale.fr

www.asgp.co/fr

برن، (سويسرا)، 03 شباط/فبراير 2020

حضرة الأمين العام،

زملائي الأعزاء،

أولاً دعوني أتمنى لكم عاماً سعيداً. وآمل أن تكون سنة ناجحة لجمعيتنا. ستكون أماننا سنة حافلة، على الأقل فيما يتعلق بالانتخابات، إذ أنه سيكون هناك عدة مناصب ملتها في اللجنة التنفيذية.

وأراسلكم لأدعوكم إلى اجتماع الجمعية في جنيف، في سويسرا، الذي سيعقد من يوم الجمعة 17 إلى يوم الأحد 19 نيسان/أبريل 2020، بالتزامن مع انعقاد الجمعية العامة الـ 142 للاتحاد البرلماني الدولي. سنعقد أيضاً مؤتمراً مشتركاً مع الاتحاد البرلماني الدولي يوم الإثنين 20 نيسان/أبريل، من الساعة 10:00 إلى الساعة 12:30.

وإن هذا المؤتمر المشترك، تحت موضوع " مشاركة المواطنين في عمل البرلمانات: التحديات والفرص أفضل الممارسات " تم تنظيمه كجزء من التحضيرات للتقرير البرلماني العالمي المقبل. من أجل جعل هذا المؤتمر مفيداً بقدر الإمكان. آمل أن تخصصوا بعض الوقت لملء الاستبيان الذي تلقيناه من الاتحاد البرلماني الدولي. للحصول على التفاصيل كاملة، يرجى الاطلاع على الرسالة الموجهة من الأمناء العاميين المناوبين.

وتجدون مرفقاً مشروع جدول الأعمال لاجتماعاتنا. بالطبع، إنه قابل للتغيير وسيتم إقرار جدول الأعمال النهائي خلال الجلسة العامة الأولى، التي ستبدأ عند الساعة 11:00، يوم الجمعة 17 نيسان/أبريل.

وآمل أن تؤدوا دوراً فعالاً في المناقشات العامة الثلاث التي خططنا لها من أجل هذه الجلسة:

● السفر من قبل أعضاء البرلمان: قواعد النفقات والمخصصات

● أهمية اللجان البرلمانية لسن القوانين

من أجل تسهيل تنظيم هذه المناقشة، يرجى المساعدة عن طريق ملء الاستبيان المرفق بهذا البريد الإلكتروني، الذي أعده مدير المناقشة، السيد شري ديش ديباك فيرما، الأمين العام في مجلس الشيوخ (راجيا ساها) في الهند؛

● المساعدة في الانتقال: تقديم الدعم عندما يفقد أعضاء البرلمان مقاعدتهم أو يتخلون عنه.

سيتم تنظيم هذه المناقشة حول مجموعات نقاش غير رسمية، مرتبة حسب مجموعات اللغات، والتي ستتم دعوتها للنظر في المواضيع التالية: أنظمة تمويل تقاعد الأعضاء؛ أنظمة لدعم الأعضاء الذين يتخلون عن مقعدهم طواعية؛ أنظمة لدعم الأعضاء الذين يفقدون مقعدهم. لدينا أيضاً على جدول الأعمال عدداً من المداخلات الفردية من الأعضاء، مجمعة تحت المواضيع التالية: " في الأخبار"؛ "البرلمان الرقمي"؛ "دور الأمناء العاميين للبرلمانات".

ويُدعى الأعضاء إلى اقتراح مراسلات إضافية، على هذه المواضيع أو على مواضيع جديدة، لغاية 20 آذار/مارس 2020.

وللحصول على جميع المعلومات العملية، يرجى الاطلاع على الرسالة الواردة من الأمناء العاميين المناوبين.

وأتطلع لرؤيتكم في جنيف.

مع أطيب التمنيات،

فيليب شواب

رئيس جمعية الأمناء العاميين للبرلمانات الوطنية





ASSOCIATION DES SECRETAIRES GENERAUX DES PARLEMENTS
ASSOCIATION OF SECRETARIES GENERAL OF PARLIAMENTS

Secrétariat français :

Perrine Preuvot
Assemblée nationale
126, rue de l'Université
75355 Paris 07 SP, France
Tel: (33) 1 40 63 66 65
e-mail: ppreuvot@assemblee-nationale.fr
www.asgp.co/fr

British secretariat:

Rhiannon Hollis, House of Commons
c/o Daniel Moeller,
European Scrutiny Committee,
House of Commons, Palace of Westminster
London SW1A 0AA United Kingdom.
Tel: (44) 20 7219 3292
e-mail: hollisr@parliament.uk
www.asgp.co

Berne (Switzerland), 3 February 2020

Dear Secretary-General,

Dear Colleagues,

First let me wish you a very happy new year. I also hope it will be a successful year for our association. We will have a busy year at least when it comes to elections, as there will be many posts to fill on our Executive Committee.

I am writing to invite you to the meeting of the Association in Geneva, in Switzerland, which will take place from Friday 17 to Sunday 19 April 2020, in parallel with the 142nd session of the Inter-Parliamentary Union (IPU). We will also have a joint conference with the IPU on Monday 20 April, from 10.00am to 12.30pm.

This joint conference, with the theme of « participation of citizens in the work of Parliaments: challenges, opportunities and best practice » has been organised as part of preparations for the next Global Parliamentary Report. In order to make this session as useful as possible, I hope you will make time to fill in the preparatory questionnaire we have received from the IPU. For full details, please see the letter from the co-secretaries.

Please find attached a draft agenda for our meetings. Of course, this is subject to change, and the final agenda will be adopted during our first plenary session, which will begin at 11.00am on Friday 17 April.

I hope you will play an active part in the three general debates we have planned for this session:

- *Travel by Members of Parliament: Rules for Expenses and Allowances;*
- *The relevance of Parliamentary Committees to Lawmaking*
In order to facilitate the organisation of this debate, please assist by filling in the questionnaire attached to this email, prepared by the moderator of the debate, Mr Shri Desh Deepak Verma, Secretary-General of the Indian Rajya Sabha;
- *Assisting the transition: Offering support when Members of Parliament lose, or give up, their seats.*
This debate will be organised around informal discussion groups, arranged by language groups, which will be invited to consider the following topics: Systems for financing the retirement of members; Systems for supporting members who give up their seat voluntarily; Systems for supporting members who lose their seat.

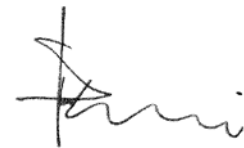
We also have on the agenda a number of individual communications from members, grouped under the following themes: « In the News » ; « Digital Parliament » ; « The role of Secretaries-General of Parliaments. »

Members are invited to propose further communications, on these themes or on new topics, up until 20 March 2020.

For all practical details, please refer to the letter from the co-secretaries.

I look forward very much to seeing you in Geneva.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'P. Schwab', with a stylized flourish at the end.

Philippe SCHWAB
President of the ASGP